

..... [p1] .....

Mijn eerw. Heer ende Meester,

'k Hebbe gehoord dat gij genezen zijt, God dank. Hebbe ik u gezeid wat er van EH De Monie zaliger zijne boeken geworden?

Biekorf mag der al uit nemen wat hij wilt en 'k belove het u: dat is gedaan en wel gedaan.

Hetgene er overschiet verkoopen wij: de helft is voor Biekorf en de andere helft voor de zendinge van Kibanga<sup>1</sup>

Ge kunt denken of wij gediend waren en bedankt hebben!

Wij zijn van zinne in Biekorf zijne beeldtenisse te geven te midden in den druk en met uwe schoone verzen eronder. Wij doen de plate maken bij "Les Arts graphiques" en dat zal ons van 6 tot 10 fr. kosten. 't En is toch niet te vele, niet waar? Wat zegt gij er van?

N<sup>o</sup> 3<sup>2</sup> staat aan<sup>3</sup> meer nog dan al de voorgaande. God gave dat het alzo crescendo voort ginge, Maar laci, 'k en zie geen middel.

Voor n<sup>o</sup> 3<sup>4</sup> hebben wij thans:"De Verlaten

..... [p2] .....

Kerke<sup>5</sup> iets over sineesche beleefdheid<sup>6</sup> uwen brief uit America<sup>7</sup> uwe verzeke<sup>8</sup> en uitleg voor Kinderkamer<sup>9</sup> en... Confilie-de-Greyn<sup>10</sup> Die Confilie<sup>11</sup> zullen en moeten wij geven, doch wij peizen dat zij weinig bijval zal hebben. Wat is uw gedacht.

.....

1 Voorheen Lavigerieville, is een nederzetting in de provincie Zuid-Kivu van de Democratische Republiek Congo. De witte paters stichtten in juni 1883 de missiepost in Kibanga.

2 Biekorf: 1 (1890) 3

3 Aanstaan = bevallen

4 vergissing gaat over nr. 4

5 Seraphijn Dequidt, Verlaten Kerke. In: Biekorf: 1 (1890) 4, p.55-60

6 Sineesche beleefdheid. In: Biekorf: 1 (1890) 4, p.60-61

7 Brieven uit America. J.H. Baert, Mc Minneville Oregon, Vereenigde Staten van America, den 11sten in Kerstmaand 1889. In: Biekorf: 1 (1890) 5, p.76-78

Anderen voorraad en hebben wij niet. Ik en Jan kunnen wel iets gereed maken, maar ja, dan is het Taalkunde en Wetenschap (?) en daarbij is het zekerlijk beter dat wij ons getweeën zoo vele niet en teekenen; nochtans gelijk gij wilt.

En ware er geen middel die uittreksels van 't Jaar 30 te schaveelen<sup>12</sup> of iets anders te zenden.

Ik en Jan peizen Vrijdag aanstaande ten 2 3/4 in uw huis toetekomen. Waret gij belet, gelieft ons aan tijden te vermanen. P. Baes is merkelijk beter en begint te genezen, hebben wij hier gehoord.

Groete u vriendelijk

Edw Van Robays

te Brugge Zondag voormiddag,

[keert om] aub

..... [p3] .....

Mogen wij de rekeningen der Franschen<sup>13</sup> naar hun huis zenden? Wij zijn zoo verre tewege

.....

8 Guido Gezelle, Ter zaliger gedachtenisse van Eerwaarden Heer Emile Demonie: In: Biekorf: 1 (1890) 5, p.73

9 Kinderkamer zou een rubriek in Biekorf worden, maar dit is niet gerealiseerd

10 J. Samyn, Confilie-de-Greyn. In: Biekorf: 1 (1890) 4, p.49-52

11 confilie-de-Greyn is citroenkruid

12 Klaarmaken, afwerken, in orde brengen. Gezelle hield een album bij met knipsels uit het Jaer 30, die hij later opnieuw wou uitgeven.

13 Frans-Vlamingen: Flahault, Looten en Bonvarlet

---

---

## Briefbeschrijving

Verzender	Van Robays, Edward
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	[02-09-16/02/1890]
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	Briefversie van datering: Zondag voormiddag (zondagen in februari: 02-09-16-23; op 23/02/1890 is er al een volgende brief van E. Van Robays); jaartal, maand en adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Briefversie van datering: Zondag voormiddag (zondagen in februari: 02-09-16-23; op 23/02/1890 is er al een volgende brief van E. Van Robays); jaartal, maand en adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Gepubliceerd in	De briefwisseling tussen Guido Gezelle en enkele leden van de Dietsche Biehalle en Biekorf. Deel 2: Brieven / door Ina Galle. - Gent : onuitgegeven licentieverhandeling, (academiejaar 1984-1985), p.293

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 212 mm x 133 mm papier, wit, vierkant geruit papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle; idem rechts: [Februari 1890] (inkt, beide hand P.A.)

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge

---

Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	6273
Bibliotheekrecord	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.12389">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.12389</a>

## Inhoud

Incipit	'k Hebbe gehoord dat gij genezen zijt, God dank.
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	[02-09-16/02/1890], Brugge, Edward Van Robays aan [Guido Gezelle]
Editeur	Els Depuydt; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent

Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---